

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **60 (1951)**

Heft 26

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.- pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnements:** Schweiz: jährlich Fr. 15.-, halbjährlich Fr. 9.-, vierteljährlich Fr. 5.-, monatlich Fr. 2.-. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telephone (061) 5 86 90. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Announces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 12 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. **Redaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie. S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 26 Basel, 28. Juni 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60^e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 28 juin 1951 N° 26

Haute montagne . . . et haute conjoncture

Les paysans montagnards et le tourisme

La «Gazette de Lausanne» a publié récemment sous ce titre un interview de M. Joseph Escher, conseiller fédéral, sur l'importance du tourisme pour les habitants de nos montagnes. Au moment où certaines personnalités - qui devraient cependant être bien informées des conditions et de la situation de l'hôtellerie de montagne - jugent que celle-ci est condamnée à disparaître, il nous a paru utile de reproduire ici les déclarations d'un conseiller fédéral. En tant qu'ancien président du groupement suisse des paysans de la montagne, M. Escher est mieux placé que quiconque pour mettre en évidence les liens étroits qui unissent la population montagnarde aux industries touristiques et, par conséquent, les effets tragiques que la disparition de l'hôtellerie et du tourisme aurait pour certaines régions.

Répondant aux questions qui lui étaient posées, M. Escher a précisé que les paysans de la montagne étaient restés à l'écart de la «haute conjoncture économique». Cette expression n'a d'ailleurs de sens pour eux qu'en été lorsque les touristes affluent. Sans cela, leur seule chance de profiter de cette période de prospérité est d'envoyer leurs fils vers des chantiers lointains ... dont ils ne reviendront plus.

Quant aux gains accessoires, ils ne peuvent consister qu'en une occupation momentanée dans les hôtels. C'est là que garçons et filles de familles nombreuses trouvent l'occasion pendant des saisons trop brèves de gagner quelques sous. Le tourisme fait précisément l'appoint qui permet à toute la famille de tenir ensuite pendant l'interminable hiver. Les contributions fédérales sont indispensables aux petits paysans, mais leur effet salulaire est entravé par le renchérissement de la vie, et les conditions toujours plus dures auxquelles sont soumis les montagnards. En fait, la possibilité de compléter le revenu familial grâce à des activités dépendant du tourisme, reste un des espoirs majeurs et pratiquement une nécessité vitale pour ses populations.

Le tourisme est un des éléments les plus importants de la santé économique des communes de montagne, tant en ce qui concerne les finances publiques que la vie commerciale, agricole et artisanale locale. Lorsque les saisons sont mauvaises pour le tourisme, toute la communauté montagnarde en subit les conséquences: artisans, petits détaillants, guides, employés d'hôtels. Dans les stations de tourisme proprement dites, chaque famille dépend plus ou moins du tourisme pour son existence quotidienne.

Après ces remarques générales, M. Escher constate que les villageois et les autorités de certaines stations font tout leur possible pour sauver ce qui peut l'être en matière de tourisme. Mais notre nouveau ministre du tourisme estime que, pour être efficace, les mesures doivent être prises sur un plan beaucoup plus large. Il s'agit de mettre l'hôtellerie suisse et les autres secteurs du tourisme en mesure de tenir tête aux concurrences étrangères. Malgré la bonne volonté de chacun, il s'agit d'actions qui dépassent, et de loin, le cadre des populations directement intéressées.

Enfin, M. Escher reconnaît qu'il n'est pas mauvais que des Suisses passent leurs va-

cances à l'étranger, afin de mieux apprécier, au retour, les beautés et les avantages de notre pays à l'égard duquel leur esprit critique s'exerce si volontiers. Pourtant - et nous citons ici la réponse même de M. Escher, - «dans les moments difficiles, lorsque notre hôtellerie, nos chemins de fer de montagne, nos guides alpestres, bref toute une partie de notre économie lutte pour son existence même, on voudrait que le sens helvétique de la solidarité se manifestât aussi en faveur de nos stations, de nos lieux de séjour, de tous ces endroits où l'on se donne tant de peine pour recevoir des hôtes trop rares, pour leur permettre de jouir dans les meilleures conditions d'un air incomparable, d'un soleil resplendissant, et de tous les avantages d'une industrie hôtelière «à la page»».

Ainsi, l'interview que nous résumons ci-dessus montre que le chef du département fédéral des postes et des chemins de fer se rend admirablement compte des heureux effets que peut avoir toute action qui contribue à animer le trafic touristique dans les régions montagneuses et dans les régions de tourisme proprement-dites. Ce que l'on fait pour attirer du monde dans ces contrées est aussi profitable à l'hôtellerie, et réciproquement, qui est fait en faveur de l'hôtellerie profite à des vallées et stations entières.

Lors de l'assemblée générale de l'Office central suisse du tourisme, M. Escher a aussi relevé le magnifique effort fait par l'hôtellerie elle-même - malgré sa situation difficile - pour redonner le goût des vacances d'hiver et de longs séjours dans un même endroit. La Confédération a tenu à s'associer à cette tentative en contribuant, pour sa part, à redonner le goût du ski en facilitant l'accès des écoles de ski. Le succès de ces efforts ne s'est pas fait attendre puisque le

nombre des nuitées de l'hôtellerie de sports d'hiver a considérablement augmenté, et que le nombre de leçons de ski qui ont été prises a presque doublé. Il nous semble qu'en formant des skieurs, on forme aussi de futurs habitués de stations de montagne. A Lausanne, M. Escher avait exprimé l'espoir que puisque la propagande pour l'année 1951 avait pour thème «les montagnes suisses», on parviendrait à mettre sur pied une action en faveur des guides de montagnes. Une telle action viendrait en aide à une profession extrêmement intéressante des villages et stations de montagne, profession qui dépend étroitement du tourisme et qui a été fortement touchée par le ralentissement du trafic international et les restrictions monétaires. En même temps, elle encouragerait de nombreux touristes à refaire de l'alpinisme, sport qui a été quelque peu délaissé à cause de la guerre et de la motorisation. Ceux, qui en compagnie de guides ont gravi les plus hauts sommets de notre pays gardent un souvenir inoubliable de l'effort physique qu'ils ont dû faire, des paysages et panoramas qu'ils ont découverts et du contact qu'ils ont eu avec les rudes montagnards qui les ont conduits.

Comme le disait aussi notre président central, le Dr Franz Seiler, lors de notre dernière assemblée des délégués, en parlant du succès de l'action d'hiver:

L'hôtellerie forme dans un certain sens un tout indivisible. Ce que l'on fait de productif pour sauver une partie particulièrement de cette industrie-clef est également salutaire aux autres membres de ce corps. Ceux qui entravent les efforts déployés pour encourager les sports d'hiver et l'alpinisme par la prolongation des séjours à l'hôtel et par l'abaissement des tarifs des écoles de ski et des guides, oublient que personne n'est plus étroitement en contact avec les touristes que l'hôtelier, le guide et l'instructeur de ski. Ces relations amicales d'homme à homme continuent heureusement toujours à jouer un rôle primordial pour l'essor et le développement du tourisme.

Frequenzprobleme im Urteil der SHTG.

Wir haben in der letzten Ausgabe der Hotel-Revue hinsichtlich der Beurteilung der Skischul-Verbilligungsaktion durch die Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft einige Vorbehalte angebracht. Wir fahren in unseren Bemerkungen zum Geschäftsbericht der SHTG fort, indem wir auch bei der Beurteilung der Ferienwohnungskonkurrenz zu einer Akzentverschiebung gelangen, ohne grundsätzlich die Bedeutung des aufgeworfenen Problems leugnen zu wollen.

II.

Die Konkurrenz der Ferienwohnungen

Nach Auffassung der SHTG. ist die anhaltend rückläufige Tendenz des Binnenverkehrs nicht nur der Anziehungskraft der ausländischen Kurorte zuzuschreiben, sondern vielleicht ebensosehr der zunehmenden Freude am Ferienmachen in Chalets und Privatwohnungen. Die verfügbaren statistischen Unterlagen lassen z. B. für die Region Graubünden in der Tat erkennen, dass die Gesamtzahl der Logiernächte in Hotels und Pensionen, wenn 1937 mit 2204000 Übernachtungen gleich 100 gesetzt wird, im Jahre 1950 die Frequenz auf 77,5, d. h. um 22,5% zurückging, während sich im gleichen Zeitraum die Frequenz in den Ferienwohnungen

von 376306 auf 450000 im Jahre 1950 oder von 100 auf 119,6, also um rund 20% erhöhte. Der prozentuale Anteil der Privatwohnungen am Gesamtverkehr ist in der Periode 1937-1950 von 17,1 auf 26,3% gestiegen.

„Diese Zahlen“, heisst es im Geschäftsbericht der SHTG., „zeigen, wie die Vermietung von Ferienwohnungen sich zu einer nicht zu unterschätzenden Beeinträchtigung des Hotels- und Pensionsverkehrs auswächst. Sie verdeutlichen damit die strukturelle Wandlung, welche der Tourismus in den letzten Jahren erfährt.“

Es kann kein Zweifel darüber bestehen, dass die Bedeutung der Ferienwohnungen im Bild des schweizerischen Tourismus erheblich gewonnen hat. Dennoch scheint uns in der Bewertung der Entwicklungsreihen eine gewisse Vorsicht am Platze zu sein. Es darf nicht übersehen werden, dass im Jahre 1950 der Gesamtverkehr in den Hotels und Pensionen Graubündens deshalb so tief war, weil der prozentuale Anteil der Logiernächte ausländischer Gäste von 1937 (= 100) auf 41,2 zurückgegangen ist, was keineswegs auf eine Abwanderung dieser Gäste in die Privat-

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

American Society of Travel Agents (ASTA)
Gefahren der Schutzpolitik
La Suisse n'est plus un pays cher
Die NZZ zur Frühkartoffel- und Erdbeeren-Austerität
Le tourisme anglais battra-t-il un record cet été en Suisse?

Seite/page 3:

Die Oberländische Hilfskasse stellt fest: „Taten statt nur Worte waren an der Zeit“
Gesellschaftstouren oder Einzelreisen nach Europa?
Assemblée générale de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers
Les Fêtes du Rhône à Vevey

Seite/page 4:

Der Schweizerische Gewerbeverband legt Rechenschaft ab
Aus den Sektionen
Aus der Hotellerie

Seite/page 8:

Fremdenverkehr in der Schweiz im April 1951
Verkehrsverein für Graubünden
Liberalisierung des Tourismus

wohnungen zurückzuführen ist, denn auch bei den Privatwohnungen ist die Zahl der Ausländer von 100 auf 65,4 in der Vergleichsperiode gesunken. Der Rückgang ist allerdings etwas stärker bei den Hotelgästen. Nun bilden aber die Hauptkundschaft der Ferienwohnungen und Chalets Schweizer, und hier ist zu sagen, dass, trotzdem die Übernachtungsziffer der Ferienwohnungsgäste gegenüber 1937 im Jahre 1950 fast eine 50prozentige Zunahme von 100 auf 149 verzeichnet, die Übernachtungen der Schweizerkundschaft in den Hotels und Pensionen im gleichen Zeitraum ebenfalls - und zwar von 100 auf 128,8 - zugenommen haben. Das lässt darauf schliessen, dass der Zusammenhang zwischen der allgemeinen Frequenzentwicklung in den Hotels und Pensionen und in den Privatwohnungen nicht so eindeutig ist, wie allgemein angenommen wird. Das einzige, was sich sagen lässt, ist, dass im Inlandverkehr bei den Privatwohnungsgästen wie bei den Hotelgästen die Frequenzkurve in gleicher Richtung verläuft, dass jedoch bei den Privatwohnungen gegenüber 1937 die Zunahme der Übernachtungen etwas stärker ist als bei den Hotelgästen, während in den letzten vier Jahren seit 1947 der Rückgang bei den Hotelgästen etwas akzentuierter erscheint als bei den Privatwohnungen. Diese verzeichnen immerhin einen Frequenzabfall (1937 = 100) von 181,3 im Jahre 1947 auf 149 im Jahre 1950, während die Logiernächteziffer der Hotels und Pensionen im gleichen Zeitraum von 168,5 auf 128,8 sank - also um rund 40 Punkte gegenüber 32 bei den Privatwohnungen. Die Tatsache, dass auch bei den Privatwohnungen im Zeitraum 1947-1950 ein Rückgang von rund 80000 auf 364000 Logiernächte zu verzeichnen ist, illustriert deutlich genug, dass man die konkurrierende Wirkung der Ferienwohnungen auch nicht überschätzen darf. Der Zug nach dem Ausland, wie er seit 1947 von Jahr zu Jahr stärker in Erscheinung trat, hat auch die Frequenzen der Ferienwohnungen stark beeinträchtigt.

Selbst in jenen Fremdenorten, wo die Ferienwohnungen gegenüber der Vorkriegszeit eine aussergewöhnlich starke Vermehrung aufweisen, ist, wie aus der Stichtagerhebung der Eidg. PTT-Verwaltung für einige Kurorte des Berner Oberlandes hervorgeht, die Zahl der Hotelgäste - mit zwei Ausnahmen - nicht zurückgegangen.

siennes et des filles de Brignolles et de Gap. Combien truculents étaient les Bourguignons et les Bressans, ces amis du vin et de la tradition vigneronne.

Le dimanche-matin eut lieu l'offrande au Rhône et la plantation de l'arbore rhodanien qui se déroula en présence de M. R. Rubattel, Conseiller fédéral et d'une foule recueillie.

Nous pensons que ces fêtes exceptionnellement organisées auront beaucoup contribué à faire encore mieux connaître et apprécier Vevey-la-jolie qui prend une place toujours plus grande dans le tourisme lémanique.

Der Schweizerische Gewerbeverband legt Rechenschaft ab

Der soeben erschienene 71. Geschäftsbericht des Schweizerischen Gewerbeverbandes (SGV) gibt einen überzeugenden Überblick über die Mannigfaltigkeit der Aufgaben, die dem Spitzenverband von Handwerk, Detailhandel, Inlandindustrie und Gastgewerbe unseres Landes übertragen sind.

Während jeder der 148 dem SGV. angeschlossenen Berufsverbände auf seinem eigenen beruflichen Gebiet tätig ist, ist der Spitzenverband bestrebt, diese Anstrengungen zu einer zwischenberuflichen und gesamtschweizerischen Einheit aufeinander abzustimmen.

litik, die Bekämpfung des unlauteren Wettbewerbs, die berufliche Aus- und Weiterbildung, die Schaffung von Auslandsmärkten für handwerkliche Erzeugnisse und noch vieles andere hervor.

Der Bericht bringt insbesondere die Anstrengungen des Verbandes im Kampf gegen die ständigen Versuche staatlicher Eingriffe in die Wirtschaft und der Ausweitung der Bürokratie zum Ausdruck.

Das oberste Organ des SGV., die Schweizerische Gewerbekommission, setzt sich aus je 25 Vertretern der schweizerischen Berufsverbände und 25 Vertretern der kantonalen Gewerbeverbände zusammen.

In allen Berufen und Kantonen ist eine Zunahme der Mitglieder des SGV. festzustellen. Er zählt zur Zeit 199 Sektionen mit 3410 lokalen Untersektionen und hat einen Bestand von 248100 Mitgliedern, oder 3888 Mitglieder mehr als zu Beginn des Jahres 1950.

AUS DEN SEKTIONEN

Hotelier-Verein Lenzerheide/Valbella

Die Sektion Lenzerheide hielt am 20. Juni ihre Frühjahrsgeneralsammlung ab. Das Haupttraktandum galt der Orientierung der Mitglieder über Bau und Gestaltung des seiner Vollendung entgegengehenden und vielversprechenden Golfplatzes durch die Initianten und durch den Golf-Architekten, Hr. Dillier und den Golf-Konstrukteur, Hr. Haradine.

Im weiteren befasste sich die Versammlung mit der Aufnahme der Oxford- und Cambridge-Studenten im nächsten Winter, sowie mit der Milchpreisanfrage.

AUS DER HOTELERIE

Zum Gedenken an Robert Mader, dem „Schweizer Steinbockvater“

Dieser Tage fand im renovierten Jägerstübli des Hotels Walhalla, St. Gallen, eine kleine Gedenkfeier für Herrn Robert Mader, langjähriger Besitzer des oben erwähnten Hotels, statt.

Herr Mader stammte ursprünglich aus Pfäfers im Calveisental und war Gründer und Besitzer und vierjähriger Leiter des geradezu weltberühmten Hotels „Walhalla“.

Mit Hilfe italienischer Schmuggler gelang es den genannten Jägern, einige junge Steinböcken aus der einzigen auf der Welt noch bestehenden Steinwildkolonie des italienischen Königs am Grand Paradiso ob dem Aostatal zu erhalten.

Unter dessen sank die italienische Steinwildkolonie am Grand Paradiso durch die lebhafteste Tätigkeit verschiedener Wilderer bis auf etwa 200 Tiere zurück, hat sich aber neustens bis auf 1500 Stück wieder erholt.

Das grosse Verdienst des bekannten Hoteliers und Jägers Robert Mader und seiner Freunde besteht darin, das echte, blutrine Steinwild zur rechten Zeit in unser Land wieder eingebürgert zu haben.

Diese Tat wurde durch Anbringen einer hübschen Gedenktafel im Hotel „Walhalla“ verewigt mit dem Bild Maders, eines gewaltigen Engadiner Steinbocks, nebst entsprechender textlicher Würdigung.

Einem Jubilären

(ME) Am 22. Juni feierte Adolf Rochedieu, pensionierter Sekretär des Offiziellen Kurkomitees Luzern, seinen 90. Geburtstag. Es ist eine Freude, feststellen zu dürfen, mit welcher körperlichen und geistiger Frische der Jubilär seine Jahre trägt.

Wieder einmal eine Indiskretion

Kürzlich lasen wir in der NZZ einen „Zur Lage des schweizerischen Hotelgewerbes“ überschriebenen Artikel. Dieser stütze sich auf den die Feststellungen der 4. von der Luzerner Konferenz eingesetzten Arbeitsausschüsse zusammenschiedenen Gesamtbericht, der in seiner bereinigten Form dem Bundesrat zur weiteren Beschlussfassung übermittelt werden soll.

Als Zweitjüngstes von 6 Lehrerskindern brachte Adolf Rochedieu seine Jugendjahre in der Westschweiz. Nach einer kurzen Lehre in einer Weinhandlung widmete er sich dem Hotelfach und arbeitete in verschiedenen Hotels des In- und Auslandes.

Der Lauf der Zeit und die Entwicklung der Technik insbesondere des Automobilismus und des damit verbundenen Dranges der Kundschaft nach den Bergen, veranlassen Adolf Rochedieu, sein Hotel schweren Herzens aufzugeben.

Unser aller Wunsch ist, dass Adolf Rochedieu noch lange Jahre unter uns weile und uns mit seiner Jugendlichkeit und seinem feinen Charakter erfreue. Dem verehrten Jubilär seien herzlichste Glückwünsche entboten.

Neue Leitung

Der Verwaltungsrat der AG. Kurhotels und Seebad Waldhaus Flims, die bekanntlich Inhaberin des Parkhotels, des Sporthotels „Segnes“, und des Hotels „Bellavista“ in Waldhaus ist, hat die

Zeit ist Geld!

Rationelles Arbeiten und gleichzeitige Qualität bringen Erfolg und mehr Verdienst. Darum verwenden Sie für Ihre Glacen mit Vorteil



Die mit FRIG kalt oder warm hergestellten Eisspezialitäten haben seit Jahren besten Erfolg.

FRIG-Vanille, FRIG-Chocolat, FRIG-Mokka für Cremeglacen und FRIG neutral für Fruchtglacen sind erhältlich bei

Dr. A. WANDER A. G., BERN Telephone (031) 55021

Hôtel 1er rang, lac Léman, cherche pour entrée immédiate ou à convenir

garçon de lingerie garçon d'office chasseur

Faire offre avec copies de certificats sous chiffres HL 2479 à l'Hôtel-Review, Bâle 2.

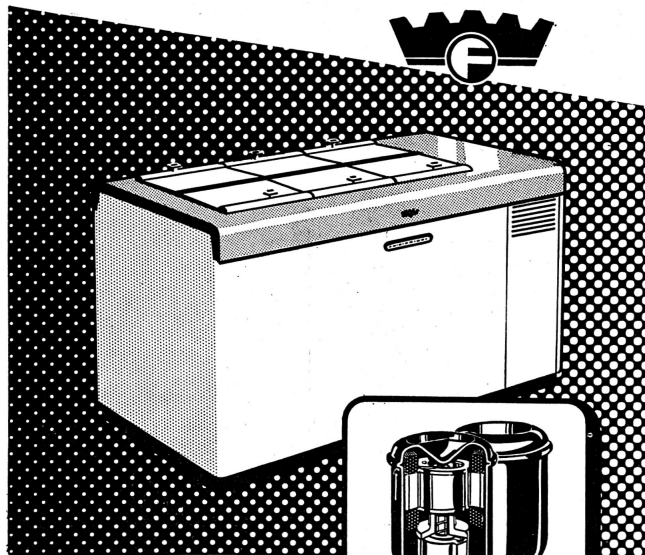
Schweizerfahnen

aus bestem Baumwollstoff Hecova, extra Qualität, mit Seil, 2 Karabinerhaken, verstärkte Ecken

Flaggen

je nach Länge u. Reichhaltigkeit ab Fr. 22.- Diese Preise sind Spezialpreise und gelten nur für die Hotellerie und Heime.

Kurer & Cie., Wil, St. Gallen



Tiefkühl-Truhen

von 67 bis 485 Liter Inhalt

ab Fr. 1750.-

Die ersten FRIGIDAIRE-Tiefkühltruhen sind in der Schweiz seit über 20 Jahren in Betrieb

Nur die FRIGIDAIRE-Tiefkühltruhen sind mit dem millionenfach bewährten SPARWATT-Rotations-Kompressor ausgerüstet. Keine Schmierung, kein Unterhalt.

5 JAHRE GARANTIE



Basel: Kateba AG, Elisabethenhof; Bellinzona: Miro Vescovi; Bern: Hans Christen & Co., Suvahaus, Seilerstrasse 3; Colombier: Paul Emch; Genf: Félix Badel & Cie. S.A., Place du Molard; Lausanne: Maurice Weber, 8, rue de la Tour; Luzern: Frey & Cie.; Sitten: René Nicolas; Zürich: Applications Electriques S.A., Manessestrasse 4, Telephone (051) 2357 28.

An so schönen Gläsern haben Sie und Ihre Gäste Freude

Weinkelche «Barros», optisch, Höhe 120 mm, Fr. -85
Wasserkeche » » » 132 mm, Fr. -95
Wasserkeche » » » 138 mm, Fr. 1.-
Malagakeche Kirschkeche Champagner-Coups
+ Wust, mit 10% Spezialrabatt

Hanefah GLASHALLE RAPPERSWIL
Spezialhaus für Hotelporzellan, Gläser und Bestecke
Telephone (056) 21856

Gut präsentierende

Barmaid

(36 Jahre alt) perfekt deutsch, französisch, englisch und holländisch sprechend, sucht Stelle (Sommerstation) in gutes Hotel, auch Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre Q 54693 Q an Publicitas Basel.

KAFFEE-ZUSATZ

«Himpel»

gibt Ihrem Kaffee die schöne Farbe

Martin Witschi, Nachf. von Richard Kaiser, Rapperswil (St. Gallen)



**Fahnen
Flaggen**

Fahnenfurnituren
Montage, Beratungen

Verlangen Sie Prospekte. Bei Bestellungen von Hotel-
fahnen erhalten Sie **gratis**

einen Wimpelständer, glanzpoliert. Sie erfreuen damit
Ihre Ausgäste mit der entsprechenden Landesfahne

*Schirm-, Storen-, und
Fahnen-Fabrik*
SCHALTEGGER-HESS
Winterthur

Prima

Jahreshotel

in Aigle mit Bar, sehr schönem Restaurant,
Garten und Terrasse, besonderer Umstände
wegen per sofort

zu verkaufen

Kapitalbedarf ca. Fr. 80000.-. Offerten erbeten
unter Chiffre WH 2808 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Immeuble, état neuf, 25 lits
très confortable, très joli parc, à l'usage de mai-
son de cure, dans une belle station du Valais
est à louer

avec achat du mobilier. Convientrait particu-
lièrement à jeune ménage. Pour les condition-
s'adresser sous chiffre V 3 2808 à l'Hôtel-Revue à
Basel 2.

Gesucht

**Bürofräulein
Restaurationstochter
Saaltochter**

Offerten unter Beilage von Photo und Zeugniss-
kopien sind zu richten an Direktion Hotel Hecht,
St. Gallen.

In schöner Landschaft des Kantons Zürich ist ein sehr gut gelegenes
**Hotel-Restaurant
mit Saalgeschäft**

und Tavernenrecht zu verkaufen. Da der grosse, renovierte und
modern eingerichtete Saal die Haupteinnahmequelle bildet, muss
auf seiten des Käufers ausgesprochene Freude an diesem Geschäfts-
zweig vorhanden sein sowie weitgehende Fachkenntnisse mit dem
Bestreben, nur eine soignierte Küche zu führen. Für Protestant sehr
gute Existenz. Da grosse Anzahlung erwünscht ist, können nur
Anfragen mit Kapitalnachweis beantwortet werden. Offerten unter
Chiffre H. M. 2520 an die Hotel-Revue, Basel 2.

TENNISPLÄTZE



Neuanlagen — Umbauten
Instandstellungen — Neubeläge

Alleinverkauf des Grellinger Fettmergels und des
roten Tennissandes von Frick. — Linienfarbe und
alle Zubehör

BRUNO WEBER & SOHN, TENNISBAU
BASEL 5, Postfach Telefon (061) 267 81 und 3807

GESUCHT

Gerant oder Gerantin

mit Beteiligung (nötiges Kapital Fr. 150.000.-) für sehr
schönes, modernstes kleines Stadthotel mit Restaurant
und Bar. Gesicherte Existenz mit glänzenden Möglich-
keiten. Nur tüchtige Fachleute mit Kapitalausweis belieben
sich zu melden. Offerten unter Chiffre GE 2502 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht jüngerer, gewandter

Aide de cuisine

der an flinkes, sauberes Arbeiten gewöhnt ist.
Eintritt sofort. Gehalt nach Überrenkung. Offerten
an Hotel Hermitage, Seeburg-Luzern. Tel. (041)
21488.

Gesucht
per sofort tüchtiger

Allein-Küchenchef

Hotel Weisses Kreuz, Lauterbrunnen, Tel. (036)
34625.

Gesucht per sofort

Alleinportier

Ferner auf Anfang Juli

**Saaltochter
Küchenbursche**

Offerten an Hotel Bel Air-Eden, Grindelwald.

Important Sanatorium des Alpes vaudoises
cherche pour date à convenir

Chauffeur

qualifié pour assurer le service du chauffage
central (au charbon). Place à l'année. Faire
offres avec copies de certificats et prétentions de
salaire sous chiffre A V 2481 à l'Hôtel-Revue à
Bâle 2.

Gesucht
per sofort eine gelernte

Alleinglätterin

in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Lohn-
ansprüchen, Zeugnisabschriften und Photo sind
zu richten an das Privat-Nervensanatorium
«Friedheim», Zihlschlacht (Thurgau).

Gesucht
für Juli/August: tüchtiger

Entremetier

Offerten an Postfach 207, St. Moritz.

Gesucht
für Sommersaison

Küchenchef

Offerten unter Chiffre WA 2491 an die Hotel-
Revue, Basel 2.



mit dem unzuverlässigen
Mäusefallen! Heute ver-
wendet man als radikale
Vertilgungsmittel

**Mäuse-
virus
Ratin**
gegen Haus und Feldmäuse

gegen Haus- u. Wasserratten
**Schweiz. Serum- &
Impfinsitut Bern**
Abteilung Schädlingsbekämpfung

**EHEPAAR
nach Australien**

für Haus und Garten ge-
sucht. Reise bezahlt. Offe-
ren an H. Burkhalter, Kur-
saal, Interlaken (Bern).

Y a-t-il en Suisse romande
un

hôtel

(moyen, petit, tea-room, res-
taurant ou autre) désirant

aide-financière
(active ou passive) pour as-
sainir situation ou rénova-
tion, etc. Ecrire en toute con-
fiance, discrétion assurée à
M. Treboux, Pension Geor-
gette, 3 Avenue Georgette,
Lausanne.

inszerieren bringt Gewinn!

**Zufriedene Gäste
dank der Nussgold-Küche!**

Nussgold

KOCHFETT

Mit Nussgold schmeckt's besser

Gesucht
baldmöglichst oder nach Vereinbarung

Barmaid

Saison bis Mitte Oktober. Offerten mit Photo und
Zeugnis kopien an Dir. C. Schaefer, Bad Schinznach

Wir suchen zum baldigen Eintritt: jüngere,
tüchtige und selbständige

**Buffetdame
sowie eine
Buffetlehrtöchter**

in Jahresstelle. Offerten mit Photo und Gehalts-
ansprüchen sind zu richten an die Direktion
Carlton Elite Hotel, Zürich.

Gesucht

**Aide de cuisine-
Pâtissier**

für Juli und August. Guter Lohn. Offerten er-
beten an Hotel du Lac, Gunten (Thunersee).

Handelsschüler, im Hotelfach versiert, sucht
Stelle als

**Sekretär oder
Mancourantier**

Hat Stelle als Chef de service und Chef de récep-
tion versehen. Eintritt sofort oder nach Überren-
kung. Offerten mit Konditionen erbeten an Tony
Bucher, Hôtel du Lac, Auvèrner.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich (84 Betten)
tüchtiger, sprachkundiger

Alleinportier

Eintritt baldmöglichst.
Offerten unter Chiffre A P 2498 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Kurssaal-Casino Interlaken sucht per sofort
bis Mitte Oktober:

**Kellermeister
tüchtiger Kellerburschen
Küchenbursche
Chasseur sprachkundig
Serviertöchter**

tüchtig, sprachkundig
Offerten mit Zeugnis kopien, Bild, Lohnansprü-
chen und Referenzangaben an W. Obrist, Di-
rektor.

Gutes Hotel in Zürich sucht

Tourant

für Etage und Halle, sowie
Telephonist - Chasseur

Gefl. Offerten mit Zeugnis kopien und Photo unter
Chiffre T T 2821 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle

**Buchhalter-
Kontrollleur**

Ruf-System. Ausführliche Offerten von fachlich
bestausgewiesenen Bewerbern an die Direktion
Hotel Storchén, Zürich.

Gesucht
für Sommersaison

**Saaltochter
Serviertöchter
Zimmermädchen
Hausbursche - Portier**

Offerten unter Chiffre Z S 2819 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Gesucht

Portier-Kondukteur
sehr einträgliche Stelle, ferner tüchtige
Saaltochter

Offerten unter Chiffre P K 2813 an die Hotel-Revue,
Basel 2.




Kursprogramm 1951/52
erschienen (September 1951—Juni 1952). Fachliche und
sprachliche Vorbereitung und Weiterbildung!
Prospekt verlangen! Telefon (041) 2 55 51.

Pikante

Lentiburger

Delikatess-Gurken



*der Clou
der kalten Platten!*

Verlangen Sie ausdrücklich Marke «HERO»

Blumen

Versandhaus für Hotels
und Restaurants.

Kummer, Blumenhalle
Baden
Telephon (058) 278 71

Ankauf und Verkauf **Neu und Alt**
von
Hotel- und
Wirtschaftsmobiliar.
Übernahme
jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten,
Thun.

Hotels Restaurants

KAUF u. VERKAUF, ver-
mittelt im In- und Aus-
land zu bescheidenen Ge-
hältern. G. Frey, Hotel-
immobilien Bern, Spitalgasse
32, Telephon (031) 383 02.



Schlüssel- birnen

mit sep. Anhänge-Etikette,
auf Wunsch versehen mit
Hotelnennung und laufend
nummeriert. Anfragen und be-
merkte Offerten verlangen.
E. Schwegler, Zürich
Gummiwaren - Seefeldstr. 4

Ungeziefer

jeglicher Art verfügt mit
Garantie zuverlässig, billig
und diskret, überall in der
Schweiz.

Otto v. Büren, Zürich
städtlich geprüft, Hardurm-
str. 280, Tel. 27 70 89.

England

**English Language
Institute**
Coombe Lawns
Herne Bay, Kent

Modernes Pensionat für Studenten, Hotelangestellte und andere Berufe. Aller Komfort mit garantierter Zufriedenheit. Verlangen Sie Prospekte.

Junger, tüchtiger
KOCH
sucht Stelle als

Entremetier

in Jahres- oder Saisonbe-
trieb. Eintritt ab 1. August
oder nach Übereinkunft.
Offerten sind zu richten un-
ter Chiffre E. M. 2492 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt

Patissier

Post-Hotel Valbella, Valbella-Lenzerheide.

Gesucht: Nette, willige

Buffettochter

in kleinen Betrieb. Hoher Lohn, Kost und Logis
im Hause. Geregelter Freizeit, 1 freier Tag pro
Woche. Offerten mit Photo unter Chiffre B.T. 2397
an die Hotel-Revue, Basel 2

Wir suchen zu baldigem Eintritt zuverlässige,
erfahrene

Alleingouvernante

Leichter Posten, Jahresstelle. Offerten mit Bild,
Zeugnisausschnitten, Referenzen an Dir. Kursaal,
Locarno.

VIVI-KOLA




PIMM'S No.1

*The one and only
original gin sling*

GENERAL AGENTS:
F. Stegenhaller Ltd.
LAUSANNE TEL. (021)23 74 33

GESUCHT per sofort:

BUFFETDAMEN

Buffettöchter und Gehilfinnen

Offerten mit Photo, Zeugnissen und Angabe der Lohnansprüche an Bahnhof-
buffet SBB, Basel.

GESUCHT in Jahresstelle für Dancing-Bar, mit
Eintritt 1. September 1981:

I. Barmaid
II. Barmaid
ferner
Barlehrtöchter

Nur gewandte, zuverlässige und freundliche Be-
werberinnen können berücksichtigt werden. Aus-
führliche Offerten unter Chiffre D A 2488 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort für Sommer- und lange Wintersaison:
tüchtiger, erfahrener

Oberkellner

sowie
Patissier

Gefl. Offerten unter Chiffre H K 2490 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht
zu möglichst baldigem Eintritt:

Alleinglätterin

Saisondauer bis 20./28. September. Bei Zufrieden-
heit auch Winterstelle. Gefl. Elofferten an:
Dir. E. Ulli, Hotel La Margna, St. Moritz.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt in Hotel mit grossem
Restaurationsbetrieb

Serviertöchter Kellner

Offerten an Direktion Hotel Sauvage, Meiringen.

Gesucht
für sofort:

Lingère
Officebursche
Officemädchen
(Jahresstellen)

Offerten mit Zeugnisko-
pien und Photo gefl. an
Casino Berne



SWISSAIR

Schweizerische Luftverkehr AG. sucht für ihren
Bordbuffetdienst einen

Chef-Stellvertreter

Verlangt wird: Beherrschung der Küche eines
Erstklassenbetriebes, Kenntnisse ausländischer Lan-
desküchen, umfassende Warenkenntnis, Erfah-
rung in der Zusammenstellung von Menus und
Zwischenverpflegungen, jedem Srosbetrieb ge-
wachsen, gute kaufmännische Kenntnisse.

Geboten wird interessante Jahresstelle.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften,
Photo, Angabe von Gehaltsansprüchen sind zu
richten an SWISSAIR, Personalabteilung, Zürich
1, Postfach 929

Gesucht
zu sofortigem Eintritt

Patissier

Post-Hotel Valbella, Valbella-Lenzerheide.

Gesucht: Nette, willige

Buffettochter

in kleinen Betrieb. Hoher Lohn, Kost und Logis
im Hause. Geregelter Freizeit, 1 freier Tag pro
Woche. Offerten mit Photo unter Chiffre B.T. 2397
an die Hotel-Revue, Basel 2

Wir suchen zu baldigem Eintritt zuverlässige,
erfahrene

Alleingouvernante

Leichter Posten, Jahresstelle. Offerten mit Bild,
Zeugnisausschnitten, Referenzen an Dir. Kursaal,
Locarno.

Gesucht
für Erstklassenhaus im B. O.: tüchtiger

Küchenchef

Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre
F E 2482 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort:

Alleinkoch oder evtl. Aide de cuisine Casserolier

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Kreuz,
Oberhofen.

Gesucht für die Hochsaison:

Zimmermädchen

sprachkundig

Saalkocher

sprachkundig

Köchin oder Hilfsköchin

neben Patron

II. Portier

jüngere

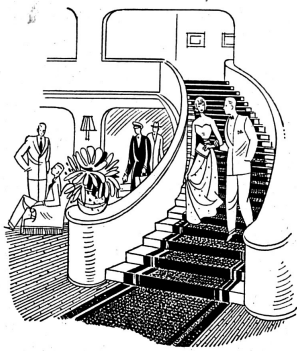
Eintritt nach Übereinkunft. Schriftliche Offerten
mit Zeugniskopien an Hotel Alpenblick, Weggis.

Für jeden Gast das Richtige!



Weissenburger

Die Mineralquelle mit der grössten Auswahl!



Von erprobten Qualitäten

sind unsere dekorativen, modern und persisch gemusterten Treppen- und Korridor-Läufer.

Ihre Gäste schätzen das sichere und lautlose Gehen darauf.

Die Dessin-Auswahl ist enorm, und überdies besteht die Möglichkeit, spezielle Wünsche zu berücksichtigen.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBIÉLIÈRE D'HÔTELS

P. Kestmann

Seldengasse 20, Tel. (051) 23 63 64. Erstkl. Referenzen.

Kauf, Verkauf, Miete von
**Hotels, Restaurants, Cafés
Kuranstalten, Pensionen**

Zu verkaufen in LUGANO
gutrenommierter

Kleinhotel

35 Betten, an schöner, aussichtsreicher Lage.
Grosser, schattiger Garten mit Restaurations-
terrasse. Schöne Zimmer, angenehme Aufenthalten-
räume. Offerten erbeten unter Chiffre KH 2475
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Firma-Reklameschilder

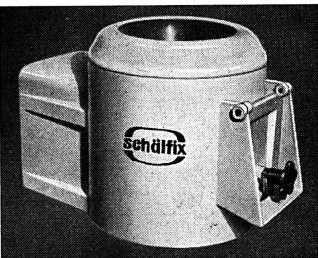
in Leuchtmittel oder eine Lichtreklame
nach unserem neuen Verfahren steigern bestimmt
auch Ihren Umsatz. Erneuern und Ändern von best-
ehenden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch
L. KRAFT, OLTEN Telephon (062) 5 40 59
Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

Zeit und Geld sparen
jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten

können Sie mit dem
Schälfix
der zeitlichen
u. kleinen Gemü-
schälmaschine

Schälfix schält mühelos ca.
4-5 kg Kartoffeln, Rüben,
Sellerie oder Kohlraben in
ca. 1 1/2 Minuten. - Preis
Fr. 765.- plus Wust.

Direkt ab Hersteller oder
durch die Fachgeschäfte.



ZAI & CO., APPARATEBAU EBikon-LUZERN
Telephon (041) 2 35 00

1851 BALLY 1951

Die beste Waffe gegen Müdigkeit ein BALLY-VASANO

Der klassische Schuh zur gepflegten Kleidung

Luftig für den Sommer

Unser „Polifit“ gibt festen Füssen Halt und Stütze

„Viking“ für mittelstarke Füsse ein satter Fersenschluss

Bally VASANO

von Fr. 64.80 an inkl. Wust

Suchen Sie einen Teppich?

Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar besondere Vorteile bieten kann? Seit 50 Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche im eleganten Stadthotel wie auch in der kleinen Pension hoch oben in den Bergen. Wir wissen aus Erfahrung, welche Qualitäten sich im Gastgewerbe am besten bewähren. Machen Sie sich diese zu Nutze. Was haben Sie für Wünsche? - Verlangen Sie bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus

W. Geelhaar AG., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2.21.44

Gesucht: Occasion

Küchenwaage

bis 50 kg. Offerten unter Chiffre B J 2485 an die Hotel-Revue, Basel 2.

England SPAWA
Sprachschule für Englisch in Bourne-mouth

Sprachkurse für Anfänger und Fortgeschrittene

Weitere Auskunft und Prospekte durch den Regionalvertreter:

Werner Meier, Mülligerstrasse 527, Windisch AG.

Kusserst preiswert zu verkaufen:

Hotel - Restaurant

im Tessin.
25 Betten - Jahresrestaurant, nötiges Kapital Fr. 30'000.- Offerten unter Chiffre H R 2448 an die Hotel-Revue, Basel 2

Zu verkaufen:

Gasherd «Le Rêve»

in prima Zustand, 912 crême, 6 Kochstellen, 1 Wärmepatte, 1 Grill, 1 Backofen, 1 Tellerwärmer. Zu besichtigen nach vorheriger tel. Anmeldung. Telephon (031) 5 71 33.

Silberpflege mit ARGENTYL

denn für die Pflege des kostbaren Silbers ist nur das Beste gut genug

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Erfahrene Spezialisten zeigen praktisch, wie Sie grössten Nutzen aus der Anwendung von ARGENTYL ziehen können.

Giger-Mischung

ein feiner Kaffee!

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2 27 35

LIPS-
Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Echter Baselbieter Kirsich
Spezialbrand

Erste Aktienbrennerei Basel - Telephon 5 30 43 und 5 30 44

KALTE PLATTE! RESTAURATIONSBROT! SANDWICHES!

mit

Hobart Fleischschneidemaschine
geschnitten, präsentiert gut und ausgiebig

HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich
Talacker 41 Telephon (051) 27 80 99

Achtung! Gegengeschäft!

Zu verkaufen

Turmix-Infra-Grill

grosses Modell C, Fr. 1200.-, sowie autom. Turmix-Frittuse (elektr.), 25% des Katalogpreises kann in Feriengut-scheinen bezahlt werden. Offerten unter Chiffre SÄ 2249 Z an Schweizer Annoncen AG., Zürich 33.